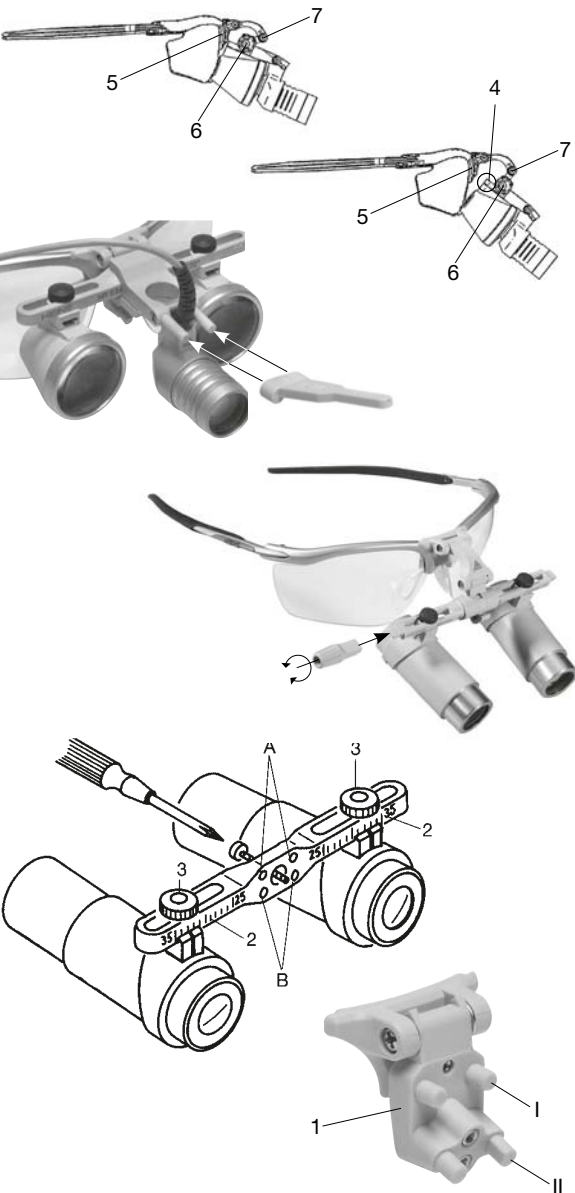


HEINE HR®/HRP®/HR-C®
Binocular Loupes



HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany
Tel. +49 (0) 81 52 / 38 - 0
Fax +49 (0) 81 52 / 38 - 2 02
E-Mail: info@heine.com · www.heine.com
med 2606 1/7.10



Technische Daten

Die Angaben für Vergrößerung und Arbeitsabstand auf der Lupe gelten für normal-sichtige bzw. auf die Ferne korrigierte Augen ohne Akkomodation. Diese Daten variieren aufgrund von Fehlsichtigkeit und Akkomodationsverhalten. Generell gilt, dass bei Kurzsichtigkeit oder starker Akkomodation der Arbeitsabstand kleiner und bei Weitsichtigkeit größer sein kann. Bei kleinerem Arbeitsabstand ist die Vergrößerung höher, und umgekehrt.

Technical specification

The values for magnification and working distance marked on the loupes refer to normally-sighted or optically-corrected eyes ignoring accommodation. These values can vary depending on refractive error and accommodation. In general, if the examiner is short-sighted or tends to accommodate the actual working distance will be shorter. If long-sighted, it will be longer. If the working distance is shorter, the magnification will be stronger and vice versa.

Caractéristiques techniques

Les indications relatives au grossissement et à la distance de travail fournies dans le cadre des loupes binoculaires HEINE s'appliquent à une vision normale ou à une vision corrigée pour myopie, sans tenir compte de l'accommodation. Ces indications peuvent varier en fonction de l'état réfractif et de l'accommodation. En règle générale, la distance de travail est diminuée en cas de myopie ou de forte accommodation, et plus élevée chez les presbytes ou les hypermétropes. Plus la distance de travail est réduite, plus le grossissement est important, et inversement.

Especificaciones técnicas

Los valores de ampliación y distancias de trabajo indicados en las lupas se refieren a ojos de vista normal o con corrección óptica sin considerar la acomodación. Estos valores pueden variar dependiendo del error de refracción y la acomodación. Generalmente, si el observador es miope o tiende a acomodar, la distancia de trabajo real será más corta. Si es presbipeo será más larga. Si la distancia de trabajo es más corta la ampliación será mayor y viceversa.

Specifiche tecniche

Il valore d'ingrandimento e la distanza di lavoro riportati sugli occhialini si riferiscono a soggetti con vista normale, o con vista corretta per la distanza senza accomodamento. Questi dati possono variare in base agli errori di rifrazione e alla capacità d'accomodamento. In generale, se l'esaminatore è miope o tende ad accomodamento, l'attuale distanza di lavoro sarà più corta. Se l'esaminatore è presbite la distanza di lavoro sarà più lunga. Se la distanza di lavoro è corta l'ingrandimento sarà maggiore e viceversa.

Teknisk specifikation

Värdena för förstoring och arbetsavstånd markerade på lupparna refererar till normalt seende eller optiskt korrigerat seende. Dessa värden kan variera beroende på synfel eller dylikt. Generellt gäller att om undersökaren är närsynt kommer arbetsavståndet bli kortare. Om långsynt, blir det längre. Om arbetsavståndet är kortare kommer förstoringen att vara starkare och vice versa.

Technische specificatie

De waarden voor vergroting en werkafstand aangegeven op de loepen gelden zonder te accommoderen en voor gebruikers zonder optische correctie. In het algemeen geldt, dat indien de gebruiker bijziend is, ook de werkafstand korter is. Indien verziend is de werkafstand langer. Bij een kortere werkafstand wordt de vergroting sterker en omgekeerd.

Especificação técnica

Os valores de aumento e distância de trabalho marcados nas lupas se referem para visão normal ou olhos oticamente corrigidos que ignoram acomodação. Estes valores podem variar dependendo do erro refrativo e acomodação. Em geral, se o examinador é míope ou tende a acomodar a distância de trabalho atual será menor. Se presbiopia, será mais longa. Se a distância de trabalho for menor, a ampliação será mais forte e vice-versa.

Bruksanvisning

Var god läs igenom dessa instruktioner noga före användning av HEINE Luppglasögon. Spara anvisningarna för framtida behov.

Säkerhetsinformation

Användningsområde: HEINE HR® Luppar är designade endast för optisk förstoring vid undersökningar och operationer.

Säkerhet vid användning: Titta ej direkt in i solen eller andra starka ljuskällor med lupparna för att undvika ögonskador. Lupparnas konvergeringsvinkel är inställd av tillverkaren (4). Ändra ej denna inställning på något sätt. Denna vinkel skall endast justeras i fabrik av HEINE.

Montering och användning

Hur man monterar HEINE luppar med HEINE i-View® på HEINE S-Frame®:

HEINE i-View® gör det möjligt att användaren själv kan bestämma betraktningsvinkeln. Detta är möjligt genom justering av systemet med tre länkar (5, 6, 7).

Att flytta lupparna upp och ner:

HEINE i-View® kan justeras vertikalt som visas ovan. För att göra så, fäst en steriliserbar hävarm på ena sidan av ramen på vilken optiken är monterad. Lupparna kan nu puttas upp och bort ur synfältet genom att man att trycka hävarmen uppåt. Detta innebär att man nu kan fortsätta arbeta utan förstoring och utan att behöva justera belysningen.

Hur man monterar HEINE luppar med HEINE i-View® till Professional L pannband med S-Guard skyddsglas:

Genom att lossa fixingskruven (8) kan S-Guard flyttas både vertikalt och horisontellt. Läs lupparna i önskat läge genom att skruva fixeringskruven åt andra hållet, som visas i Fig.

Hur man monterar HEINE luppar utan HEINE i-View® på HEINE S-Frame®

HEINE HR® luppar kan fixeras vid bågen eller andra bärsystem i tre olika positioner:
B-I: horisontellt
B-II: lätt vinklat neråt
A-II: som B-II, men monterad 5 mm lägre.

Din lupp är monterad till ett av följande bärsystem. Den svängbara adaptern kan monteras både på S-bågarna och Combi bågen.

Professional Pannband: Omkretsen och höjden kan justeras med hjälp av de två kontrollerna.

MD 1000 F.O. och 3S LED Pannlampa: Montera HEINE binokulärluppar med luppadaptern eller HEINE S-Guard® på pannlampan. För att göra detta, vänligen följ instruktionerna som kom tillsammans med HEINE S-Guard®.

Combi båge: Justera längden på skalmarna så de passar dina behov.

Justering

HR luppen skall justeras mycket försiktigt för att försäkra bästa möjliga vy. För att **starta monteringen** utför följande:

- Välj pupill avståndet (PD) eller ett medel värde på skalan (2): för att utföra detta, lossa skruvarna (3) och för båda lupparna in eller ut tills de är symetriska.
- Prova nu bågarna eller pannbandet och kontrollera att lupparna är horisontellt och symetriskt placerade framför dina ögon.
- Titta nu på ett väl belyst, tredimensionellt objekt (ej text eller liknande) med **ett normalt arbetsavstånd** och justera glasögonen så att du kan se objektet med båda ögonen i mitten av synfältet.

Horisontellt – justera genom att variera positionen av glasögonen eller pannbandet genom att föra de åt sidorna.
Vertikalt – justera genom att flexa adaptern eller efter att ha avlägsnat lupparna välj ett annat höjdläge.
Lupparna är korrekt monterade när du kan se en rund, skuggfri bild.

- Fixera lupparna genom att skruva åt skruvarna (3).
- När **vipp-funktionen** på HEINE i-View® (Z) används bör positionen för lederna X och Y lämnas oförändrade. Om lederna X och Y ändras oavsiktligt när lupparna vippas upp eller ned så kan man använda den medföljande skruvmejseln för att dra skruvarna X och Y aningen hårdare. Om detta görs på korrekt sätt kommer det att hindra oavsiktlig justering.

Tillbehör

HEINE luppar utan HEINE i-View®:

- Den vinklade adaptern** skruvas fast för att passa på det lägre fästet på flexdelen och tillåter lupparna att vinklas neråt. Detta gör det möjligt för användaren att ha en bekväm huvudposition även när han tittar ner för att arbeta nära hans egen kropp (gäller ej MD 1000 F.O.).
- Sidoskydden** kan klipsas fast på skalmarna och bågen.
- Ljustillbehör för binokulärlupparna (LED LoupeLight) finns beskrivna i de tillhörande instruktionerna.
- Endast för HR/HRP Binokulärluppar.**
- Förstoringslinserna** kortar av arbetsavståndet från 340 till 250 mm och kan enkelt tryckas på bågarna.

Rengöring och underhåll

Manuell rengöring

- Ta bort eventuella linsskydd före rengöring.
- Använd en mikrofiberduk för att ta bort fingeravtryck på optiken.
- Använd en fuktad mikrofiberduk vid rengöring av plasthuset och optiken. (vatten eller rengöringsmedel med neutralt eller lätt basiskt pH).
- Optiken kan sköljas under rinnande vatten, men får ej sänkas ned i ett bad.
- Använd en mjuk borste för att ta bort eventuell beläggning från plasthuset eller optiken.
- Varning: Hårda borstar och/eller borstar av metall eller rengöringsmedel med slipmedel kan resultera i repor och skador på optiken.

Manuell desinfektion

- Desinfektion genom sprayning eller avtorkning är tillåtet. Använd rengöringsmedel vilka är godkända för medicinska instrument tillverkade av plast och glas.
- Använd isopropylalkohol (maximalt upp till en koncentration av 70 %.)

Varning: Desinfektion genom blötläggning, maskindisk/desinfektion, ultraljud-srengöring och sterilisering är inte tillåtet.

Rengöring av luppramen HEINE i-View®

Använd en mikrofiberduk med lite alcohol eller icke-aggressiv lösning för rengöring av luppramen.

Tillhörande reservdelar

S-Frame	C-000.32.302
Endast för HR/HRP Binokulärluppar	
Professional pannband HR/HRP	C-000.32.549
Avtagbara linsskydd (HR)	C-000.32.537
Avtagbara linsskydd (HRP)	C-000.32.027
Vinklad adapter HR/HRP	C-000.32.528
Steriliserbar hävarm	C-000.32.551
Endast för HR Binokulärluppar	
Förstoringslins 340/250 mm HR 2x	C-000.32.521
Förstoringslins 340/250 mm HR 2,5x	C-000.32.523

